الظواهر التركيبية في الجملة المركبة في القرآن الكريم والعهد القديم (قصة داود وسليمان نموذجًا*

أ/ مختار أحمد محمد

باحث بكلية دار العلوم– جامعة الفيوم

* (*)هذا بحث مستل من رسالة ماجستير بعنوان: قصة داود وسليمان في القرآن الكريم والعهد القديم دراسة تركيبية مقارنة في ضوء القواعد التوليدية والتحويلية، إعداد/ مختار أحمد مُحَمَّد، باحث بقسم علم اللغة –كلية دار العلوم– جامعة الفيوم، 2017م.

المستخلص

هذه دراسة تركيبية مقارنة للنصوص التي اشتملت على قصة داود وسليمان في القرآن الكريم والعهد القديم بين اللغتين العربية والعبرية، وقد جاءت الدراسة في مقدمة ومحورين، فتحدثت في المحور الأول عن الجملة المركبة. وفي المحور الثاني تناولت فيه الفروق الخاصة بالجملة المركبة في النصوص المدروسة بين اللغتين.

الكلمات المفتاحية: الظواهر التركيبية: الجملة المركبة، القرآن الكريم، العهد القديم.

Abstract

This is a comparative syntactic study of the texts that included the story of David and Solomon in the Holy Quran and the Old Testament between the Hebrew and Arabic languages, This study came in an introduction and two axes I spoke in the first axis And in the second axis In which about the composite sentence she addressed the differences in the complex sentence in the . studied texts

المقدمة

الحمد لله، مبلغ العلم ومنتهى الرضا، والصلاة والسلام على نبي الهدى، وعلى آله وصحبه أعلام الهدى والتقى.

وبعد ...

فإن الجملة قد نالت في الدراسات اللغوية العربية القديمة، والحديثة، قسطًا وفيرًا من الأهمية، فأصبحت من الدراسات التي أثْرتْ البحث اللغوي، فهي المكون الأساسي للدراسات اللغوية، والسبيل الواضح لفهم أسرار اللغة، ومقاصد الكلام، فمنها يبدأ البناء اللغوي للنصوص، وعليها يتكئ الباحثون والدارسون في تحليلات الخطاب والدراسات البلاغية، ومن الدراسات الجديرة بالبحث والدراسة دراسة التراكيب اللغوية في القرآن الكريم والعهد القديم العبري، لما لها من أهمية كبيرة في معرفة الأنماط الموجودة في اللغتين العربية والعبرية، وما ينتج عن معرفة هذه الأنماط.

وهذه دراسة للظواهر التركيبية للجملة المركبة في اللغتين العربية والعبرية، على نصوص مختارة من قصة داود وسليمان في القرآن الكريم والعهد القديم العبري.

وقد جاءت الدراسة في مقدمة ومحورين فقط.

المحور الأول: التمهيد، وفيه بيّنت مفهوم الجملة المركبة.

المحور الثاني: وتحدثت فيه عن الظواهر التي اشتملت عليها الجملة المركبة في النصوص المختارة للدراسة.

ثم الخاتمة، وفيها تم رصد أهم النتائج التي توصل إليها البحث في اللغتين العربية والعبرية، ويليها ثبتٌ بالمصادر والمراجع، ثم ملخص للبحث باللغة العربية، ويليه الملخص باللغة الإنجليزية.

تعريف الجملة المركبة complex Sentences:

هي الجملة التي تتألف من تركيبين مستقلين _على الأقل_ تربط بينهما أداة ربط، وقد يكتفي بالربط السياقي contextual connection للربط بين التركيبين المستقلين عند عدم الحاجة إلى ظهور أداة الربط، والتركيبان المستقلان هما عبارة عن جملتين بسيطتين إحداهما تابعة للأخرى، وهي تتولد بطرق العطف، وهي التي تتخذ من سلسلتين عميقتين مدخلًا لها، وتربط بينهما[1]. فهي التي تدخل في عناصرها جملة أخرى تقوم بوظيفة ما في بنائها[2].

وهي التي تتضمن علاقتي إسناد فأكثر سواء اشتملت على متعلقات بعناصر الإسناد أم لم تشتمل، وقد تكون العلاقة بين الإسنادين أو الإسنادات علاقة ارتباط، نحو: يردد زيد دائمًا كلمة الله أكبر، وقد تلجأ العربية إلى الربط بينهما لأمن اللبس، نحو: جاء زيد والشمس طالعة، وحضر زيد وانصرف عمرو[3]. وقال د/ أحمد المتوكل: هي كل جملة كان أحد حدودها جملة، أو كان أحد حدودها يتضمن جملة[4].

ويطلق ابن هشام عليها مصطلح الجملة الكبرى، وتتكون عنده من قسمين من حيث الشكل، حيث يقول في مغني اللبيب: انقسام الجملة الكبرى إلى ذات وجه، وإلى ذات وجهين: ذات الوجهين هي اسمية الصدر فعلية العجز، نحو: زيد يقوم أبوه، كذا قالوا، وينبغي أن يزاد عكس ذلك في: ظننت زيدًا أبوه قائم. وذات الوجه: زيد أبوه قائم، ومثله على نحو ما قدمنا: ظننت زيدًا يقوم أبوه[5].

وتتكون الجملة المركبة من جملتين بسيطتين أو أكثر، وهذه الجملة غير مرتبطة ببعضها بعضًا دلاليًا، ولكل جملة بسيطة داخل إطار الجملة المركبة بناء مستقل وكامل:

ארץ רעשה, גם שמים נטפו מים.

الأرض اهتزت، وأمطرت السماء ماء.

---

(1) القواعد التحويلية في ديوان حاتم الطائي: د/ حسام البهنساوي، مكتبة الثقافة الدينية، القاهرة، مصر، ص87 _ 88.

(2) بناء الجملة العربية: د/ محمد حماسة، دار غريب، القاهرة، 2003م، ص32.

(3) نظام الارتباط والربط في الجملة العربية: د/ مصطفى حميدة، مكتبة لبنان، ط1، ص149.

(4) قضايا اللغة العربية في اللسانيات الوظيفية (بنية الخطاب، من الجملة إلى النص): دار الأمان، الرباط، المغرب، ص73.

(5) مغني اللبيب عن كتب الأعاريب: ابن هشام الأنصاري، ت د/ عبد اللطيف محمد الخطيب، الكويت، ط1، 1421هـ/ 2000م، ج38/5.

ومن أنواع الجمل المركبة نوع يسمى الجملة الشاملة أو المتكررة משפט כולל وهي الجملة التي ياتي فيها أكثر من مسند إليه لمسند واحد، او الجملة التي يأتي فيها أكثر من من مسند لمسند إليه واحد، أو تحتوي على أكثر من مفعولين، فهذه الجمل يمكن استخراج جمل بسيطة منها، مثل[1]:

משה,יעקוב, יוסף, ויצחק הם נביאי בני ישראל.

موسى ويعقوب ويوسف وإسحاق هم أنبياء بني إسرائيل.

בבקר אני קם בשעה שש מתרצח מתכלל והולך לאוניברסיטה.

أقوم في الصباح في الساعة السادسة، أغتسل، أصلي، أذهب إلى الجامعة.الظواهر التركيبية في الجملة المركبة في القصة في القرآن الكريم والعهد القديم

الجملة ذات معنى دلاليٍّ واحد، وتقتضي وحدة المعنى الدلالي ائتلاف المعاني الجزئية داخل الجملة بطريق العلاقات النحوية السياقية. ولا تستوي العلاقات النحوية، فبعضها وثيق كعلاقة الشيء بنفسه، وبعضها واهن كعلاقة الشيء بغيره، وهذا الائتلاف هو أساس النظام التركيبي للجملة[2]. وتنبني العلاقات النحوية داخل القول وفق مبدأ التخصيص حيث يضطلع كل عنصر بدور تقييدي يحصر الدلالة العامة بمقدار ما يؤديه من دور شكلي ودلالي، فيكون استقرار البنية التركيبية للجملة حصيلة تضافر مختلف عناصرها التركيبية، وجماع تخصيصات متواشجة على صعيد المعجم والاشتقاق، والتصريف والتركيب، وهذا الحكم يعكس آلية اشتغال النحو الخاص بكل لغة بما في ذلك النظام النحوي للغة العربية، ووفقًا لهذا المبدأ العام يضطلع الرابط في الجملة العربية بدور تقييدي على المستوى الشكلي، شأنه في ذلك شأن كل عنصر تركيبي اسمًا كان أو فعلًا، أو حرفًا، أو مقولة صرفية[3].

وتعرف قرينة الربط بأنها "قرينة لفظية على اتصال أحد المترابطين بالآخر" فالربط _باعتباره قرنية لفظية_ علاقة تقوم بين سابق ولاحق في السياق بواسطة إحدى وسائل الربط،

---

[1] في النحو المقارن بين العربية والعبرية: د/ سيد سليمان عليان، الدار الثقافية للنشر، ط1، 1423هـ/ 2002م، ص 170. وكذلك: ניתוח תחבירי – סימאנטי של הבועל נתן בלשון המקרא: מנחם צבי קדרי، אונברסיטת בר אילן רמת גן תשל"ו עם:115.

[2] نظام الارتباط والربط في تركيب الجملة العربية: د/ مصطفى حميدة، ص195.

[3] القيد التركيبي في الجملة العربية (دراسة دلالية لنماذج من الروابط بين النحو العربي والنحو التوليدي): د/ منجي العمري، الدار التونسية للكتاب، ط1، 2015م، ص151.

وهذه الوسائل ألفاظ تقوم بالربط بين اجزاء التركيب، والغاية من الربط إحكام العلاقة بين أطراف التركيب، سواء كان هذا التركيب من متعاطفين، أم من مستثنى منه ومستثنى، أم من شرط وجزاء ....[1]

فهو يضفي سمة التماسك والائتلاف بين أجزاء التركيب، ويكون وجود الرابط أحيانًا حكمًا على صحة التركيب وخطئه، أو مائزًا بين معنيين مختلفين، لذلك يكون وجود الرابط اللفظي عاملًا مهمًا لوضوح العلاقة في الجملة، وعدم اللبس في أداء المقصود منها، وعدم الخلط _كذلك_ بين عناصرها، فالربط يكون حيث يفهم لبس فيبعده، أو يتوهم فصل بين جملتين فيدفعه[2].

إن للرابط حضورًا في جميع مستويات التمثيل الخاصة بالتراكيب العربية من البساطة إلى التعقيد، وابتداءًا من بنية العطف داخل الجملة وصولًا إلى علاقة الاستئناف داخل النص، مرورًا بظواهر مثل واو الحال، وفاء السببية. وإذا كانت الروابط تنسج علاقات تركيبية تقييدية مع الكثير من الظواهر النحوية فمن المهم التساؤل عن كيفية تدخلها في تخصيص تلك العلاقات من الناحيتين البنيوية والدلالية، فهل يكون تغير البنية النحوية التي يتصدرها، أو يتوسطها الرابط من العطف إلى الحالية، أو المعية، أو السببية، أو الاستئناف سببه اختلاف طريقة تقييد الرابط للتركيب وتوجيه دلالته توجيهًا مخصوصًا؟[3]

إن حروف الربط تتدخل في أكثر من بنية نحوية، فهي تتكرر في سياقات تركيبية متباينة محافظة على دلالة عامة قوامها الربط، ودلالات مخصوصة مقيِّدة للتركيب تتقاسمها المعاني والعلاقات النحوية، فتكون للعطف بين المفردات وللاستئناف بين الجمل، كما أنها تتدخل في المركبات التي تفيد معنى الحالية والمعية والسببية[4]

ومن هنا كان السبيل إلى ائتلاف المعاني الجزئية هو الارتباط والربط ، وهذا الائتلاف هو أساس النظام التركيبي للجملة، فالجملة كالعقد الذي يجمع بين حباته سلك

---

[1] الموقعية في النحو العربي: د/ حسين رفعت حسين، عالم الكتب، القاهرة، مصر ،ط1، 1426هـ/ 2005م، ص151.

[2] أثر القرائن في توجيه المعنى في تفسير البحر المحيط: أحمد خضير عباس علي، دكتوراه، جامعة الكوفة، 2010م، ص221.

[3] القيد التركيبي في الجملة العربية (دراسة دلالية لنماذج من الروابط بين النحو العربي والنحو التوليدي): د/ منجي العمري، الدار التونسية للكتاب، ط1، 2015م، ص19.

[4] السابق: ص20.

وثيق، ولا بد أن يبقى ذلك السلك متصلًا، وإلا ما استطاع الرائي أن يفهم من شكله معنى العقد، وهذا هو الارتباط. فإذا انقطع السلك، وكنا نريد أن يتصل وأن يفهم منه معنى العقد عالجنا انقطاعه بطريق الربط، حتى يعود متصلًا اتصالًا أشبه بما كان عليه، إلا أن معقد الربط يبقى واضحًا للرائي، ويظل مَعْلمًا وقرينة مادية على ما اصطنعناه لا يعد ارتباطًا، كما أنه لا يعد انفصالا، وإنما هو في المرتبة الوسطى بين الارتباط والانفصال، ويقاس تركيب الجملة على هذا المثال قياسًا سويًا، فالعربية تلجأ إلى الربط بواسطة لفظية حين تخشى اللبس في فهم الانفصال بين معنيين. وعلى هذا تكون قرينة الربط إحدى العلاقات السياقية التي تقوم في السياق لحصول الإفادة، وجعل الكلام يأخذ بعضه بحجز بعض، وللبعد بالكلام عن اللبس والغموض والخطأ[1].

ويتم الربط بالضمير أو بالحرف، بإعادة اللفظ، أو بإعادة المعنى، أو دخول أحد المترابطين في عموم الآخر، أو بأل[2].

أما عن استعمال الروابط التي جاءت في النصوص المدروسة، فقد كانت الشائع منها من نوع الربط بالأداة، كاسم الإشارة، وهو يجري مجرى الضمير في الربط، فالكناية الضمير قريبة من الإشارة، وقد يستخدم الربط باسم الإشارة في النداء، وكذلك الربط بـ (أل) النائبة عن الضمير. وكذلك أدوات العطف: الواو، والفاء، وأو، وحتى، ويعد الربط بهذه الحروف في معظم الحالات قرينة لأمن اللبس في فهم الانفصال، وكذلك حروف الجر، وقد ذكر النحاة أنه لا بد لها من فعل تتعلق به؛ لأنها جاءت لتوصيل بعض الأفعال إلى الأسماء[3]، ومن أهم الروابط التي وردت في نصوص الدراسة الربط بـ (الفاء)، والربط بـ (أو)، والربط بـ (بل)، والربط بـ (الواو)، كما يلي:

1_ في مثل قوله _تعالى_: چڈ ڈ ژ ڑ ک ...ۀچ[4]، فالواو من حروف المعاني، وهي حرف للعطف، تفيد الترتيب المعنوي، والترتيب اللفظي[5]، والعطف يأتي على

---

(1) الموقعية في النحو العربي: ص151.

(2) الرخصة النحوية: شوكت علي درويش، المكتبة الوطنية، عمّان، الأردن، 2004م، ص222.

(3) انظر: نظام الارتباط والربط في تركيب الجملة العربية: د/ مصطفى حميدة، ص200.

(4) سورة البقرة: الآية (251).

(5) المعجم الوافي في أدوات النحو العربي: د/ علي توفيق الحمد، يوسف الزغبي، دار الأمل، ط2، 1414هـ/ 1993م، ص 349.

ضربين: عطف مفرد على مفرد، وعطف جملة على جملة[1]، والمراد من عطف الجملة على الجملة ربط إحدى الجملتين بالأخرى، والإيذان بحصول مضمونهما، لئلا يظن المخاطب أن المراد الجملة الثانية، وأن ذكْر الأولى كالغلط، كما تقول في بدل الغلط: جاءني زيدٌ عمروٌ، و مررت برجل ثوبٍ، فكأنهم أرادوا إزالة هذا التوهم بربط إحدى الجملتين بالأخرى بحرف العطف ليصير الإخبار عنهما إخبارًا واحدًا[2].

2_ قوله _تعالى_: چ پ پ پ پ ڀ ڀ ڀ ڀ ٺ ٺ ٺ چ [3]، (بل) هي حرف إضراب يستعمله العرب في كلامهم عند وضع شيء على معنى القصد ثم يذكرون الأوْلى، إن في المدح، مثل: هند جميلة بل ملكة جمال، أو في الذم، مثل: هند غليظة بل رمز الغلظة، وتستعمل كحرف عطف، فيفيد إذا وقع بعد النفي أو النهي تثبيت النفي أو النهي لما قبلها، وتثبيت ضده لما بعدها، أما إذا وقعت في سياق الإثبات فإنها تنقل حكم ما قبلها إلى ما بعدها، ويصير ما قبلها كالمسكوت عنه[4]، ويُعد الربط بها في معظم الحالات قرينة لأمن اللبس في فهم الانفصال، كما يُعد في حالات قليلة قرينة لأمن اللبس في فهم الارتباط، ذلك لأن الربط بالعطف يعد قرينة على انعدام الارتباط، وانعدام الانفصال بين المتعاطفين، فدلالته على انعدام الارتباط ناشئة من أدائه معنى المغايرة، ودلالته على انعدام الانفصال ناشئة من العلاقة السياقية التي ينشئها كل حرف، حسب معناه الوظيفي وقرائن السياق[5].

وفي الجملة العبرية، فقد أثبتت العبرية ثرائها بالعديد من أدوات الربط، التي تقوم إما بربط اسم بآخر، أو فعلين، أو ربط جملتين معًا تتوسطهما الأداة، وما إلى ذلك[6]، وتعرف جملة العطف بصورة عامة باسم الجملة المربوطة، وتتميز باحتلال حرف العطف (ו الواو) مركز الربط الرئيسي بين طرفيها الممثلين في الجملتين البسيطتين المراد عطف إحداهما على

---

(1) شرح المفصل لابن يعيش: ت د/ إميل بديع يعقوب، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط1، 1422هـ/ 2001م، ج5، ص3.

(2) السابق: ص 5،6.

(3) سورة النمل: الآية (36).

(4) المعجم المفصل في النحو العربي: د/ عزيزة فوال، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، 1413هـ/ 1992م، ص 309.

(5) نظام الارتباط والربط في تركيب الجملة العربية: ص200.

(6) الجملة الفعلية في اللغة العبرية الحديثة: محاسن حسن أحمد، دكتوراه، كلية الآداب، جامعة القاهرة، 1999م، ص 74.

الأخرى، وهي الثانية الواقعة بعد هذا الحرف[1]، وهو من حروف النسب (אותיות היחס)، يعرفها لغويو العبرية بأنها تلك الأدوات التي تشير إلى العلاقة بين اسم وآخر، أو بين فعل واسم[2]، وعلاقة العطف تكون بين جزئين يقومان بالوظيفة النحوية أو التركيبية في الجملة، وتشكل الجملة المركبة نمطًا تركيبيًا ملحوظًا ضمن الأنماط في العبرية الحديثة، وتجمع في بعض مواضعها التركيبية بعضًا من الجمل البسيطة والجمل الشاملة، والجمل المربوطة[3]، وأهم ما يميز هذا النوع من الجمل هو استقلالية كل جملة بسيطة منها بعناصرها التركيبية عن الأخرى، ولذا يتميز هذا النوع من الجمل بخاصية تميزه عن باقي أنواع الجمل الأخرى تتمثل في إمكانية حذف إحدى هذه الجمل مع حرف العطف، أو الربط التابع لها دون أن يؤثر ذلك على تركيب الجملة، أو الجمل الأخرى المصاحبة لها في التركيب، ودون أن يتحطم المعنى اللغوي العام لها[4].

وقد ورد للجمل المربوطة في نصوص الدراسة من العهد القديم أمثلة عديدة، منها:

1_ في سفر الملوك الأول: "והמלך שלמה ברוך וכסא דוד יהיה נכון לפני יהיה עד עולם"[5] (والملك سليمان مبارك، وعرش داود ثابت أمام الرب إلى الأبد).

2_ في سفر الملوك الأول: "ועתה אבי העמים עליכם על כבד ואני אוסיף על עלכם אבי יסר אתכם בשוטים ואני איסר אתכם בעקרבים"[6] (والآن أبي حمّلكم نيرًا ثقيلًا، وأنا أزيد على نيركم، أبي أدّبكم بالسياط، وأنا أؤدبكم بالعقارب).

3_ في سفر المزامير: "אויבי יאמרו רע לי מתי ימות ואבד שמה"[7] (أعدائي يتكلمون بالشر قائلين: متى يموت، ويبيد اسمه).

4_ في سفر الملوك الثاني: "אנה יהוה זכר נא את אשר התהלכתי לפניך באמת ובלבב שלם והטוב בעינידה עשיתי ויבך חזקיהו בכי גדול"[1] (اذكر يا رب: أني سرت

---

(1) السابق: ص190.

(2) انظر: בהט געקוב. וירון מרדכי: עיקרי התחביר העברי. עם' 20.

(3) الجملة الفعلية في العبرية الحديثة: ص 213.

(4) Cohen d:grammaire de l hebreu vivant, opcit, p.282.

وانظر: الجملة الفعلية في اللغة العبرية الحديثة: ص189.

(5) מלכים" א: 45/2.

(6) מלכים" א: 11/12.

(7) תהלים: 6/41.

بالحق، وبقلب سليم، وأني عملت الحق أمامك، وبكى حزقيا بكاء مرًّا)، هذه الواو (ויבך) هي أداة خاصة بلغة العهد القديم، تدخل على الفعل فقط، وتسمى بواو القلب؛ لأنها تقلب زمن الفعل، وتسمى أيضًا بواو التوالي لأنها تجعل أحداث الجمل المعطوفة متتالية حتى في ورود أزمنة مختلفة في الجملة الطويلة.

إن اللغة العبرية غنية التركيب بالجمل المربوطة، ومتعددة الصور، فهي إما أن تأتي في صورة جملتين بسيطتين كلتاهما إثباتية، أو أن تكون كلتاهما في النفي، أو أن تكون الأولى في الإثبات، والثانية في النفي، أو العكس، كما يكون المحتوى التركيبي لجمل العطف فيما يخص التصنيف الفعلي إما في صورة جملتين إحداهما في التعدي والثانية في اللزوم، أو العكس، أو أن تكون كلتاهما في التعدي، أو أن تكون كلتاهما في التعدي[2].

أهم النتائج التي توصل إليها البحث:

1_ اتفاق العربية والعبرية في كيفية استخدام الروابط في التراكيب، على شكلين: قد يكون الربط بأداة أو بحرف، وقد يكون الربط سياقيًا، أو معنويًا.

2_ اختصاص العربية باستعمال الفاء الرابطة في أجزاء من الجملة، كرابط ببين جزء متقدم، وجزء متأخر، إلا أن العبرية تستعيض عن هذه الفاء بميولها الشديد إلى استعمال الواو في مواضع كثيرة، حتى في بداية الجملة.

3_ اتفاق اللغتين في وسائل توسعة الجملة سواء عن طريق العناصر الإسنادية، أو عن طريق المكملات لتلك العناصر، في مثل ذلك قد يكون المسند إليه، أو المسند، مركبًا اسميًا يحتوي في داخله على أكثر من وظيفة نحوية لا تنفك إحداهما عن الأخرى، أو يكون التوسع عن طريق المكملات، سواء مكملات للفعل، أو مكملات للاسم.

---

(1) מלכים" ב: 3/20.

(2) الجملة الفعلية في اللغة العبرية الحديثة: ص 198.

المراجع:

1_ أثر القرائن في توجيه المعنى في تفسير البحر المحيط: أحمد خضير عباس علي، دكتوراه، جامعة الكوفة، 2010م.

2_ بناء الجملة العربية: د/ محمد حماسة عبد اللطيف، دار غريب، القاهرة، 2003م.

3_ الجملة الفعلية في اللغة العبرية الحديثة: محاسن حسن أحمد، دكتوراه، كلية الآداب، جامعة القاهرة، 1999م.

4_ الرخصة النحوية: شوكت علي درويش، المكتبة الوطنية، عمّان، الأردن، 2004م.

5_ شرح المفصل لابن يعيش: ت د/ إميل بديع يعقوب، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط1، 1422هـ/ 2001م.

6_ في النحو المقارنة بين العربية والعبرية: د/ سسيد سليمان عليان، الدار الثقافية للنشر، ط1، 1423هـ/2002م.

7_ القواعد التحويلية في ديوان حاتم الطائي: د/ حسام البهنساوي، مكتبة الثقافة الدينية، القاهرة، مصر.

8_ قضايا اللغة العربية في اللسانيات الوظيفية (بنية الخطاب، من الجملة إلى النص): د/ أحمد المتوكل، دار الأمان، الرباط، المغرب.

9_ القيد التركيبي في الجملة العربية (دراسة دلالية لنماذج من الروابط بين النحو العربي والنحو التوليدي): د/ منجي العمري، الدار التونسية للكتاب، ط1، 2015م.

10_ مغنى اللبيب عن كتب الأعاريب: ابن هشام الأنصاري، ت د/ عبد اللطيف محمد الخطيب، الكويت، ط1، 1421هـ/ 2000م.

11_ الموقعية في النحو العربي: د/ حسين رفعت حسين، عالم الكتب، القاهرة، ط1، 1426هـ/ 2005م.

12_ المعجم الوافي في أدوات النحو العربي: د/ علي توفيق الحمد، يوسف جميل الزغبي، دار الأمل، ط2، 1414هـ/ 1993م.

13_ المعجم المفصل في النحو العربي: د/ عزيزة فوال، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، 1413هـ/ 1992م.

14_ نظام الارتباط والربط في الجملة العربية: د/ مصطفى حميدة، مكتبة لبنان، ط1، 1997م.

ثانيًا: المراجع الأجنبية:

_ العبرية:

15_ בהט געקוב. וירון מרדכי: עיקרי התחביר העברי. עם' 20.

_ الإنجليزية:

16_ Cohen d:grammaire de l hebreu vivant, opcit,